



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



*"Anh mù đến rửa ở hồ Si-lô-ác và khi về thì nhìn thấy được."
"Go to Siloam and wash... and was able to see."
-John 9, 1-41*

Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744*

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

March 15, 2026

**Lễ Chúa Nhật thứ Bốn trong Mùa Chay
Fourth Sunday Mass in Lent**

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Bốn trong Mùa Chay
Fourth Week of Lent

03.15 Violet/Rose	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Bốn trong Mùa Chay, Năm A Fourth Sunday Mass in Lent	Ga 9, 1-41 (1. 6-9. 13-17. 34-38)
03.16 Violet	Thứ Hai Monday	-	không có Lễ No Mass	Ga 4, 43-54
03.17 Violet	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Ga 5, 1-6
03.18 Violet	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	Thánh Lễ Mass	Ga 5, 17-30
03.19 White	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	Lễ kính Thánh Cả Giuse Solemnity, St. Joseph, Spouse of the Blessed Virgin Mary	Mt 1, 16. 18-21. 24a (Lc 2, 41. 51a / Ga 5, 31-47)
03.20 Violet	Thứ Sáu Friday	-	không có Châu Thánh Thể No Benediction	
		6:00 PM - 9:00 PM	Thánh Lễ; sau đó là Tĩnh Tâm cho Cộng đoàn, Phần I Mass; then Spiritual Retreat for the Community, Part I	Ga 7, 1-2. 10. 25-30
03.21 Violet	Thứ Bảy Saturday	-	không có Lễ No Mass	Ga 7, 40-53
		7:00 PM - 9:00 PM	Tĩnh Tâm cho Cộng đoàn, Phần II Spiritual Retreat for the Community, Part II	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể Eucharistic Youth Activity	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ Religious Education & Vietnamese Classes	
03.22 Violet	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Năm trong Mùa Chay, Năm A Fifth Sunday Mass of Lent	Ga 11, 1-45 (3-7. 17. 20-27. 33b-45)



CARITAS DANANG

BAN BÁC ÁI XÃ HỘI - CARITAS ĐÀ NẴNG

Địa chỉ: 34A Trần Quốc Toản, TP. Đà Nẵng, Việt Nam ĐT: 0236.3843.317

Email: caritasdanang@gmail.com Website: caritasdanang.org

Số: 1126/CĐN-T

Đà Nẵng, ngày 25 tháng 02 năm 2026

THƯ CẢM ƠN

Trọng kính Cha GB. Trần Văn Trị, quản xứ Giáo xứ Trinh Vương, Hoa Kỳ.

Kính thưa Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Trinh Vương, Hoa Kỳ.

Trước hết, xin cho chúng con bày tỏ lòng biết ơn đến Cha và Giáo xứ đã thương những người hoạn nạn trong địa bàn Giáo phận Đà Nẵng sau đợt lũ lụt tháng 10,11/2025 vừa qua.

Hôm nay, 25/02/2026, chúng con đã nhận được số tiền 210,400,000 VNĐ (~\$8,000 USD) của Giáo xứ Trinh Vương giúp. Chúng con sẽ dùng số tiền này để tiếp tục hỗ trợ các gia đình thiệt hại tái thiết cuộc sống cũng như sớm phục hồi sinh kế.

Kính chúc Cha và Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Trinh Vương năm mới Bính Ngọ sức khỏe, niềm vui và bình an./.



Lm. Simon Nguyễn Can Trường
Giám đốc Caritas Đà Nẵng

Số tiền 210,400,000 VNĐ trên được Huỳnh Nguyễn Hồng Nhung chuyển 2 lần trong ngày 25/02/2026, lần 1: 208,000,000 VNĐ, lần 2: 2,400,000 VNĐ



Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của anh Cường và chị Thúy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Vicente Nguyễn Văn Thiện và Maria Trần Thị Chén, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Đình Sơn Hoàng (mới qua đời ở San Diego, California), theo ý xin của chị Kim Thanh Ngô.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Quy (giỗ), các linh hồn ông bà nội ngoại, và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của các con.
- ◆ Cầu cho linh hồn Vincentê Nguyễn Duy An và Teresa Kim Anh, theo ý xin của anh chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Văn Xuân, theo ý xin của gia đình bà Hoan Nguyễn.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Bá Chúc, theo ý xin của gia đình bà Hoan Nguyễn.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Hanh, theo ý xin của gia đình bà Hoan Nguyễn.
- ◆ Cầu cho các linh hồn mồ côi, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Tôn Thất Dũng (giỗ 1 năm); và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của 1 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho các đặng linh hồn; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Trương Văn Thành và Teresa Trương Thị Vân, theo ý xin của gia đình bà Thành.
- ◆ Cầu cho các linh hồn mồ côi; và cầu bằng an cho gia đình trong năm mới, theo ý xin của gia đình bà Thành.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, thánh cả Giuse, và cha Phanxicô Trương Bửu Diệp, theo ý xin của gia đình bà Thành.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và Đaminh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn AnTôn May, Anna Trinh, và Giuse Thanh; và tạ ơn Chúa, theo ý xin của con cháu đoàn tụ từ Việt Nam.
- ◆ Cầu xin ơn chữa lành cho ông Alan Robert Hartzell, theo ý xin của bà Mai Quế Phạm.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa Nhật 4 Mùa Chay, mùa sám hối tội lỗi, gia tăng cầu nguyện ăn chay bố thí, cùng chết với Chúa Giêsu để được cùng sống lại với Người.

Sứ điệp Lời Chúa hôm nay kêu gọi chúng ta theo Chúa, là Ánh Sáng soi dẫn chúng ta vượt qua gian nan thử thách ở đời, để về đến Quê Hương thật của chúng ta, như người mù được Chúa Giêsu chữa sáng mắt trong Tin Mừng hôm nay.

Chúng ta hiệp dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta bền đỗ theo Chúa, là Ánh Sáng soi đường dẫn lối chúng ta về cõi trường sinh.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I 1 Sm 16, 1b. 6-7. 10-13a

"Ông Đa-vít được xúc dầu tấn phong làm vua Ít-ra-en."

Bài trích sách Sa-mu-en quyển thứ nhất.

Thời đó, Đức Chúa phán với ông Sa-mu-en: "Người hãy lấy dầu đổ đầy sừng và lên đường. Ta sai người đến gặp Gie-sê người Bê-lem, vì Ta đã thấy trong các con trai nó một người Ta muốn đặt làm vua."

Khi ông Gie-sê và các con trai ông đến, ông Sa-mu-en thấy Ê-li-áp, ông nghĩ: "Đúng rồi! Người Đức Chúa xúc dầu tấn phong đang ở trước mặt Đức Chúa đây!" Nhưng Đức Chúa phán với ông Sa-mu-en: "Đừng xét theo hình dáng và vóc người cao lớn của nó, vì Ta đã gạt bỏ nó. Thiên Chúa không nhìn theo kiểu người phàm: người phàm chỉ thấy điều mắt thấy, còn Đức Chúa thì thấy tận đáy lòng."

Ông Gie-sê cho bảy người con trai đi qua trước mặt ông Sa-mu-en, nhưng ông Sa-mu-en nói với ông Gie-sê "Đức Chúa không chọn những người này." Rồi ông lại hỏi ông Gie-sê: "Các con ông có mặt đầy đủ chưa?" Ông Gie-sê trả lời: "Còn cháu út nữa, nó đang chăn chiên." Ông Sa-mu-en liền nói với ông Gie-sê: "Xin ông cho người đi tìm nó về, chúng ta sẽ không nhập tiệc trước khi nó tới đây." Ông Gie-sê cho người đi đón cậu về. Cậu có mái tóc hung, đôi mắt đẹp và khuôn mặt xinh xắn. Đức Chúa phán với ông Sa-mu-en: "Đứng dậy, xúc dầu tấn phong nó đi! Chính nó đó!" Ông Sa-mu-en cầm lấy sừng dầu và xúc cho cậu, ở giữa các anh của cậu. Thần khí Đức Chúa nhập vào Đa-vít từ ngày đó trở đi

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 22, 1-3a. 3b-4. 5. 6 (Đ. c.1)

Đáp: Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi. x2

1. Người đã dẫn đưa tôi trên đồng xanh để tôi an nghỉ nơi con suối mát ngọt, tâm hồn tôi Ngài lo bồi dưỡng. —**Đáp**
2. Nẻo đường chính tôi đi, bao hiểm nguy tối tăm lo gì. Tôi co Chúa đi cùng, roi gậy Ngài chở che gìn giữ. —**Đáp**
3. Người dọn cỗ cho tôi ngay ở trước bao quân thù. Tôi, Chúa đã xúc dầu, chén rượu tôi đầy tràn chan chứa. —**Đáp**
4. Lòng từ ái vô biên, ân sủng Chúa theo tôi hoài. Nơi cung thánh nhà Người, tôi định cư cho hết đời sống. —**Đáp**

Bài Đọc II Ep 5, 8-14

"Từ chốn tử vong, trở dậy đi nào! Đức Ki-tô sẽ chiếu sáng người!"

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Ê-phê-xô.

Thưa anh em, xưa anh em là bóng tối, nhưng bây giờ, trong Chúa, anh em lại là ánh sáng. Vậy anh em hãy ăn ở như con cái ánh sáng; mà ánh sáng đem lại tất cả những gì là lương thiện, công chính và chân thật. Anh em hãy xem điều gì đẹp lòng Chúa. Đừng cộng tác vào những việc vô ích của con cái bóng tối, phải vạch trần những việc ấy ra mới đúng. Vì những việc chúng làm lén lút, thì nói đến đã là nhục rồi. Nhưng tất cả những gì bị vạch trần, đều do ánh sáng làm lộ ra; mà bất cứ điều gì lộ ra, thì trở nên ánh sáng. Bởi vậy, có lời chép rằng:

Tỉnh giấc đi, hỡi người còn đang ngủ! Từ chốn tử vong, trở dậy đi nào! Đức Ki-tô sẽ chiếu sáng người!

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia Ga 8, 12

Chúa phán: "**Ta là sự sáng thế gian. Ai theo ta sẽ được ánh sáng ban sự sống.**" —Alleluia

“Anh mù đến rửa ở hồ Si-lô-ác và khi về thì nhìn thấy được.”

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Khi ấy, ra khỏi Đền Thờ, Đức Giê-su nhìn thấy một người mù từ thuở mới sinh. Các môn đệ hỏi Người: “Thưa Thầy, ai đã phạm tội khiến người này sinh ra đã bị mù, anh ta hay cha mẹ anh ta?” Đức Giê-su trả lời: “Không phải anh ta, cũng chẳng phải cha mẹ anh ta đã phạm tội. Nhưng sở dĩ như thế là để thiên hạ nhìn thấy công trình của Thiên Chúa được tỏ hiện nơi anh. Chúng ta phải thực hiện công trình của Đấng đã sai Thầy, khi trời còn sáng; đêm đến, không ai có thể làm việc được. Bao lâu Thầy còn ở thế gian, Thầy là ánh sáng thế gian.”

Nói xong, Đức Giê-su nhổ nước miếng xuống đất, trộn thành bùn và xúc vào mắt người mù, rồi bảo anh ta: “Anh hãy đến hồ Si-lô-ác mà rửa” (Si-lô-ác có nghĩa là: người được sai phái). Vậy anh ta đến rửa ở hồ, và khi về thì nhìn thấy được.

Các người láng giềng và những kẻ trước kia thường thấy anh ta ăn xin mới nói: “Hắn không phải là người vẫn ngồi ăn xin đó sao?” Có người nói: “Chính hắn đó!” Kẻ khác lại rằng: “Không phải đâu! Nhưng là một đứa nào giống hắn đó thôi!” Còn anh ta thì quả quyết: “Chính tôi đây!” Người ta liền hỏi anh: “Vậy, làm sao mắt anh lại mở ra được như thế?” Anh ta trả lời: “Người tên là Giê-su đã trộn một chút bùn, xúc vào mắt tôi, rồi bảo: ‘Anh hãy đến hồ Si-lô-ác mà rửa.’ Tôi đã đi, đã rửa và tôi nhìn thấy.” Họ lại hỏi anh: “Ông ấy ở đâu?” Anh ta đáp: “Tôi không biết.”

Họ dẫn kẻ trước đây bị mù đến với những người Pha-ri-sêu. Nhưng ngày Đức Giê-su trộn chút bùn và làm cho mắt anh ta mở ra lại là ngày sa-bát. Vậy, các người Pha-ri-sêu hỏi thêm một lần nữa làm sao anh nhìn thấy được. Anh trả lời: “Ông ấy lấy bùn thoa vào mắt tôi, tôi rửa và tôi nhìn thấy.” Trong nhóm Pha-ri-sêu, người thì nói: “Ông ta không thể là người của Thiên Chúa được, vì không giữ ngày sa-bát”; kẻ thì bảo: “Một người tội lỗi sao có thể làm được những dấu lạ như vậy?” Thế là họ đâm ra chia rẽ. Họ lại hỏi người mù: “Còn anh, anh nghĩ gì về người đã mở mắt cho anh?” Anh đáp: “Người là một vị ngôn sứ!”

Người Do-thái không tin là trước đây anh bị mù mà nay nhìn thấy được, nên đã gọi cha mẹ anh ta đến. Họ hỏi: “Anh này có phải là con ông bà không? Ông bà nói là anh bị mù từ khi mới sinh, vậy sao bây giờ anh lại nhìn thấy được?” Cha mẹ anh đáp: “Chúng tôi biết nó là con chúng tôi, nó bị mù từ khi mới sinh. Còn bây giờ làm sao nó thấy được, chúng tôi không biết, hoặc có ai đã mở mắt cho nó, chúng tôi cũng chẳng hay. Xin các ông cứ hỏi nó; nó đã khôn lớn rồi, nó có thể tự khai được.” Cha mẹ anh nói thế vì sợ người Do-thái. Thật vậy, người Do-thái đã đồng lòng trục xuất khỏi hội đường kẻ nào dám tuyên xưng Đức Giê-su là Đấng Ki-tô. Vì thế, cha mẹ anh mới nói: “Nó đã khôn lớn rồi, xin các ông cứ hỏi nó.”

Một lần nữa, họ gọi người trước đây bị mù đến và bảo: “Anh hãy tôn vinh Thiên Chúa. Chúng ta đây, chúng ta biết ông ấy là người tội lỗi.” Anh ta đáp: “Ông ấy có phải là người tội lỗi hay không, tôi không biết. Tôi chỉ biết một điều: trước đây tôi bị mù mà nay tôi nhìn thấy được!” Họ mới nói với anh: “Ông ấy đã làm gì cho anh? Ông ấy đã mở mắt cho anh thế nào?” Anh trả lời: “Tôi đã nói với các ông rồi mà các ông vẫn không chịu nghe. Tại sao các ông còn muốn nghe lại chuyện đó nữa? Hay các ông cũng muốn làm môn đệ ông ấy chẳng?” Họ liền mắng nhiếc anh: “Có mà mới là môn đệ của ông ấy; còn chúng ta, chúng ta là môn đệ của ông Mô-sê. Chúng ta biết rằng Thiên Chúa đã nói với ông Mô-sê; nhưng chúng ta không biết ông Giê-su ấy bởi đâu mà đến.” Anh đáp: “Kể cũng lạ thật! Các ông không biết ông ấy bởi đâu mà đến, thế mà ông ấy lại là người đã mở mắt tôi! Chúng ta biết: Thiên Chúa không nhậm lời những kẻ tội lỗi; còn ai kính sợ Thiên Chúa và làm theo ý của Người, thì Người nhậm lời kẻ ấy. Xưa nay chưa hề nghe nói có ai đã mở mắt cho người mù từ lúc mới sinh. Nếu không phải là người bởi Thiên Chúa mà đến, thì ông ta đã chẳng làm được gì.” Họ đối lại: “Mày sinh ra tội lỗi ngập đầu, thế mà mày lại muốn làm thầy chúng ta ư?” Rồi họ trục xuất anh.

Đức Giê-su nghe nói họ đã trục xuất anh. Khi gặp lại anh, Người hỏi: “Anh có tin vào Con Người không?” Anh đáp: “Thưa Ngài, Đấng ấy là ai để tôi tin?” Đức Giê-su trả lời: “Anh đã thấy Người. Chính Người đang nói với anh đây.” Anh nói: “Thưa Ngài, tôi tin.” Rồi anh sấp mình xuống trước mặt Người. Đức Giê-su nói: “Tôi đến thế gian này chính là để xét xử: cho người không xem thấy được thấy, và kẻ xem thấy lại nên đui mù!”

Những người Pha-ri-sêu đang ở đó với Đức Giê-su nghe vậy, liền lên tiếng: “Thế ra cả chúng tôi cũng đui mù hay sao?” Đức Giê-su bảo họ: “Nếu các ông đui mù, thì các ông đã chẳng có tội. Nhưng giờ đây các ông nói rằng: ‘Chúng tôi thấy’, nên tội các ông vẫn còn!”

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật <i>Sunday Contribution</i>	03.01.2026	\$3,661.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. <i>Thank you!</i>
Ban Phục Vụ & Phát Triển	Tết	\$15,002.00	(21,054 Thâu - 6,052 Chi)
Hội Chợ (Raffle) Tiền Lờ	Tết	\$3,341.00	
Ủng Hộ của các Mạnh Thường Quân -		\$1,361.00	

:: Announcements / Thông Báo ::

Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú

Thân chào quý đồng hương và thân hữu Vinh Phú hải ngoại. Như quý vị đã biết, cứ khoảng 2 hoặc 3 năm Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú được tổ chức một lần để chúng ta có dịp gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ cuộc sống ... Năm nay, Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú sẽ được tổ chức tại:

Nhà Dòng Ngôi Lờ

11316 Cypress Ave
Riverside, CA 92505

Từ trưa Thứ Sáu ngày 3 tháng 7 đến trưa Chúa Nhật 5 tháng 7-2026

Để biết thêm mọi chi tiết xin xem trong trang mạng Vinh Phú hoặc liên lạc với các anh:

(630) 947-3858 - **Nguyễn Hồng Linh** | (630) 935-5125 - **Nguyễn Ngọc Bắc** | (630) 890-1420 - **Trần Văn Hóa**

Ban tổ chức ước mong được gặp và chào đón quý cha cùng quý đồng hương và thân hữu vào ngày giờ nói trên. Xin Chúa chúc lành cho mọi người chúng ta.

Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay, tại Giáo Xứ Trinh Vương, từ 20/3 đến 21/3

Chủ đề: **Chẩn Đoán và Chữa Lành "Tai Biến" Đức Tin**

Thuyết Giảng: Cha **Gioan Baotixita Đình Anh Minh** – SVD, Dòng Ngôi Lờ tại Chicago

Sự kiện: ngày 3/20, thứ Sáu . . . lúc 7:00 PM - 9:00 PM: Tĩnh Tâm cho Cộng đoàn (Phần I)

3/21, thứ Bảy . . . lúc 7:00 PM - 9:00 PM: Tĩnh Tâm cho Cộng đoàn (Phần II)



The Viet
Coffee & Tea

724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
8:00am - 7:00pm
Saturday: 08am - 08pm
Sunday: 10am - 08pm
Thursday: Closed

Các Loại Nước Mía:

- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dầu
- Nước Mía Khóm
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Loại Cà Phê Ngon

- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá

Các Món Chè Việt:

- Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
- Chè Dừa Dầm
- Chè Nhiều Màu
- Chè Bánh Flan
- Chè Sương Sa-Hạt Lựu
- Chè Nếp Cẩm-Bơ
- Chè Nếp Cẩm Khoai Môn
- Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
- Chè Nếp-Xoài
- Dừa Tươi-Sương Sáo-Mít
- Nhân-Hạt É-Dừa Tươi
- Dừa Tươi-Sương Sấm

Các Món Thức Ăn Nhẹ

- Bánh Mì Đặc Biệt
- Cơm Chấy Kho Quẹt
- Bánh Tráng Trộn
- Bánh Flan
- Nếp Cẩm Sữa Chua

Cà Phê Trứng



Cà Phê Dừa



TRY ME!

NEW Menu ITEMS



Việt Special Sandwich
Bánh Mì Đặc Biệt
Mua 5 Tặng 1
BUY 5 GET 1 FREE!



Cà Phê Bạc Xiu



Cà Phê Tiramisu



Chè Nhiều Màu
Multi-Color Dessert



Sữa Tươi Sầu Riêng
Sữa Tươi Trái Cây



Chè Trứng Dầm
Coconut Latte



Sương Sa-Hạt Dừa
Sung Sa-Hạt Dừa



Chè Nếp Cẩm Khoai Môn
Purple Sticky Rice Latte



Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
Sticky Rice-Cashew-Durian



Chè Bánh Flan
Flan Cake Dessert



Chè Sương Sa-Hạt Lựu
Coconut Juice Special



Chè Nếp-Xoài
Mango-Sticky Rice



Nhân-Hạt É-Cà Phê
Liquor Ice-Coffee Latte



Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
House Combo Special





CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement & pre-payment available



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm (630) 230-6588 Phone
Saturday: 9am-2pm (630) 868-3748 Fax
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services
Install Water Heaters
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy lạnh và máy sưởi
Lắp đặt bình nước nóng
Liên lạc: Trung 630-489-8710

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư